

James wenjhtl'è

¹ Sɪ James, Zezì-Krɪ eyɪts'ɔ Nòhtsɪ gɪcheekeè aht'e. Israel got'ɪ hoònɔ-daats'ò-nàke xàʔaa gɪɪɪ sɪ dɪ nèk'e dɔ nàgedèe gota-ts'ò agejàa sɪ gɪts'ò eehtl'è. Naxìxè sɪghà welè.

Hoila eyɪts'ɔ hoɪɪ t'à goèdzà

² Sèot'ɪ, hoila ɪɔ xàʔaa t'à naxeèdzà nɪdè sɪ naxɪnà welè. ³ Naxɪgha ehkw'ɪ-ahodɪ ts'ɪhʔò naxeèdzà nɪdè denahk'e naxɪnɪ nàtsoò ade ha, eyɪts'ɔ enats'it'è dahwhɔ ha-le. Eyɪ wek'èahsɔ hɔt'e. ⁴ ɪlɔà naxɪnɪ nàtsoò aahwhɔ nɪdè degghà naxɪgha ehkw'ɪ-ahodɪ ha, eyɪts'ɔ nezɪ eghàlaahda gha t'asɪ wɪzɪ naxɪgha dek'aʔɪ ha-le. ⁵ Naxɪta dɔ ɪhè wɪnɪ gɔɔzɔ ha nɪwɔ nɪdè Nòhtsɪ ts'ò yawehtɪ. Hanɪ-ɪdè Nòhtsɪ yɪnɪ gɔɪzɔò ayele ha. Ayɪ wets'eekeè sɪ weʔòò goghàyele ha hɔt'e, eyɪts'ɔ “Ayɪha sɪkè?” gòhdɪ nàgoehʔɔ ha nɪle. ⁶ Hanìkò t'asɪ weahkè nɪdè naxɪnɪ nàtso xè naxɪgha ehkw'ɪ-ahodɪ ha hɔt'e, eyɪts'ɔ ekɪ ahodɪ dahwhɔ ha nɪle. Dɔ wɪnɪ nàtso-le sɪ nɪhts'ɪ t'à k'etaetɪ lanì, nàke ts'ò nànwɔ lanì. ⁷ Dɔ hanɪ sɪ gots'ò K'àowo t'asɪ t'à yets'àdɪ ha nɪwɔ-le kò. ⁸ Wɪnɪ nàke dɔò elɪ hɔt'e, eyɪt'à t'asɪ hazòò ghàlaeda gha wɪnɪ nàtso-le hɔt'e.

⁹ Gòet'ɪ eteèt'ɪ sɪ Nòhtsɪ gha dɔ wet'àaʔaa elɪ t'à sɪ wɪnà ha hɔt'e. ¹⁰ Hanìkò gòet'ɪ ahxee sɪ wesòmbaà t'à dɔ wet'àaʔaa elɪ nɪle t'à sɪ wɪnà ha hɔt'e. Dɔ ahxee sɪ ɪt'òchàa lanì whaà-lea ts'ò zɔ nezɪ wègaat'ɪ, eyɪ tɪ'axòò-ɪdè egò. ¹¹ Sadeè nàtsoo wexèdɪ nɪdè eyɪ ɪt'òchàa sɪ egò xè weʔɪt'òq nàtl'ɪ,

eyits'ò wèdaat'ì-le at'ì. Dò ahxee eyi lanì họt'e, ɓàà edilàà ghàlaeda et'ì wewhìle ade ha.

¹² Dò weèdzà t'à wexè hoilà kò winì nàtso-le ade-le sù wexè sìghà họt'e. Ayì t'à weèdzàa sù yeghòèhnò nɔ̀dè wek'èxa welò while ts'ò edaà awe-dle ha. Amì Nòhtsì ghònegeètqò sù hanì edeyatì goghàɔ̀q họt'e.

¹³ Dò hoɓ̀ t'à weèdzà nɔ̀dè, “Nòhtsì asehzì,” hadì ha-le. Nòhtsì ededì sù hoɓ̀ t'à weèdzà ha hòɔ̀q nùile, eyits'ò ededì hoɓ̀ t'à dò èhdzà nùile. ¹⁴ Hanìkò dò edinì t'à hoɓ̀ nɔ̀wò ts'ihɔ̀q weèdzà họt'e. Hoɓ̀ nàowoò ts'ɔ̀q yeehtè lanì. ¹⁵ Dò hoɓ̀ ghaewu sù yek'èè eghàlaeda, eyits'ò k'èdaà hoɓ̀ nàowoò wegħa nàtso at'ì t'à, eyi dò yet'à èlāàwì họt'e.

¹⁶ Sèot'ù, edeghòyaahzà sòò. ¹⁷ T'asì hazòq nezù xè wedeèdlù gots'ò at'ù sù idòo yak'e gots'ò họt'e. Nòhtsì-Gotà, sa eyits'ò whò whehtsù sù gots'ò ayehzì họt'e. Nòhtsì sù, winì nàke nùile, edinì èladì ayehzì nùile. ¹⁸ Weyatì ehkw'ù t'à k'achù gogòhù għa gòìhchì họt'e. Hanì-ɔ̀dè dù nèk'e t'asì hazòq whehtsù gots'ò sù goxì xàè wets'ò ts'ùlù ha agòòlā.

Ets'eèhk'ò xè wek'èè k'ehots'eza

¹⁹ Sèot'ù, dù yatì wedaànahdè: Dò hazòq ekòet'ì egeèhk'ò weli, hanìkò ekòet'ì xàyagùhtì-le, eyits'ò ɔ̀whàq gich'e welè-le. ²⁰ Dò ich'e nɔ̀dè Nòhtsì winì k'èè ehkw'ì eda ha nùile. ²¹ Eyt'à hoɓ̀ nàowoò hazòq wet'à hoɓ̀ k'èè k'èhoahzàa sù wedè aahle. Nòhtsì yatì naxìdzeè yì adlāa sù k'èeweèt'ì lanì wek'èè aahda, eyi wet'à edaxànaaxeetè ha dū-le.

²² Ekì yatì zò aàhk'ò-le, hanìkò wek'èè aahda, hanì-ɔ̀dè edeghòyaahzà ha-le. ²³ Amì Nòhtsì weyatì yeèhk'ò, hanìkò yek'èè eda-le sù

edeğhoyaaħzà ħot'e. Eyı dı sı wet'à edeghàts'eeda t'à edeghàeda lanı. ²⁴ Edeghàıdà t'axòò dani wègaat'ı sı ekòet'ıı yenadı-le. ²⁵ Nàowo wedeèdıı sı hoıı gots'ò k'àowo-le ayehzı ħot'e. Ayıı nezıı ts'ııkw'oo sı t'aats'òò wenats'edi xè wek'èè eghàlats'eeda nıdè goxè sıghà ħot'e.

²⁶ Dı Nòhtsı għò wıı nàtsoò edeewò, hanıkò edeyatıı xoehdı-le nıdè edeghoyaezà ħot'e eyıts'ò ayıı wegħa ehkw'ı-ahodı sı wet'aaazà-le ħot'e. ²⁷ Nòhtsı gogħa ehkw'ı-ahodı nıdè Nòhtsı-Gotà dı hanı wegħa eghàlats'eedaa sı wıı k'èè degaı xè hoıı de ħot'e: eyı sı ts'ınake eyıts'ò ts'èko gidòò eııdèe gıgha hoıla sı gıts'ats'edi, eyıts'ò dı nek'e nàowohıı ch'à edek'èts'edi.

2

Dı mòhdaa zò nezıı gıts'ò naahza-le

¹ Sèot'ıı, gots'ò K'àowo Zezi-Krı wexè enııyah hòzòò sı naxıgha ehkw'ı-ahodı t'à, dı mòhdaa zò nezıı gıts'ò naahza-le, dı hazòò naxıgha eıègıht'e ha ħot'e. ² Edahxò dı goht'ò dètıı t'à-at'ı xè welakw'òò k'e sòmbaekwo lamòò whezòò sı eıeahdı-kò goyaèhtıı, eyıts'ò edahxò dı-teèt'ıı goht'òts'ıa t'à-at'ı ededı sı eıeahdı-kò goyaèhtıı nıdè ³ dı ahxee wègaat'ıı sı nezıı wets'ò naahza xè wets'ò dı haahdı, “Jò daèchı nezıı negħa whetò,” wèahdı, hanıkò dı-teèt'ıı ts'ò dı haahdı, “Nı ekò nàawo,” hanı-le-ıdè “Sekè gà dechıtè k'e wheęda,” wèahdı. ⁴ Hanı k'ehoahza nıdè ekò-le eghàlaahda ħot'e. Naxèot'ıı ıle wet'ahòòzà eyıts'ò ıle wet'ahòòzà-le k'èè gıts'ò k'ehoahza. Haaht'ıı nıdè hoıı nàowò k'èè eıesıııyaahtı ħot'e.

⁵ Sèot'ɲ, seàhkw'ò: dọ-teèt'ɲ gɲɲ sɲ gɲgha ehkw'i-ahodi ha Nòhtsɲ gòjhchì họt'e, eyit'à gixè sìghà hòzọ họt'e. Dɲ nèk'e gogha dọ-teèt'ɲ gɲɲ kò, Nòhtsɲ goghọ dɲ hadɲ, “Gɲgha ehkw'i aehsɲ xè seghonegeètọ t'à dọ ahxee gɲɲ ha eyits'ọ senàowoò k'èè hòzọ gɲghòt'à ha,” hadɲ. ⁶ Naxɲ sɲ dọ-teèt'ɲ jìzhagɲɲ agɲahzɲ. Dọ ahxee gɲɲ sɲ naxɲ'òò ahxe gihlè họt'e. Ededɲ sɲ nàyaetɲ-kò ts'ò anaxegehzɲ họt'e. ⁷ Eyɲ hanɲ dọ sɲ naxɲts'ò K'àowo elɲ sɲ wɲzɲ jɲ gehtsɲ.

⁸ Nòhtsɲ Nɲht'è k'e dɲ hanɲ dek'eèht'èè, “Edeghoniatọ k'èè naxèot'ɲ ghoniatọ.” Eyɲ nàowo nezɲ wek'èahdɲ nɲdè ehkw'i eghàlaahda họt'e. ⁹ Hanikò dọ mòhdaa zọ gɲts'ò nezɲ naahza nɲdè hoɲ hoahtsɲ họt'e, eyits'ọ gonàowoò k'èè nàowo-k'eezhì-dọò lanɲ naxɲsɲnɲyaetɲ họt'e. ¹⁰ Nàowo hazọò k'èahdɲ hanikò nàowo jè zọ nàahzhì nɲdè nàowo hazọò k'eahzhì gha naxɲsɲnɲyaetɲ ha họt'e. ¹¹ Nòhtsɲ dɲ hadɲ jè, “Elexè hoɲ hoahtsɲ-le,” eyits'ọ, “Dọ ełahwhɲ-le,” hadɲ jè. Elexè hoɲ hoahtsɲ-le, hanikò dọ ełahwhɲ nɲdè Nòhtsɲ wenàowoò nàèzhì dọò k'èè naxɲtà họt'e.

¹² Nàowo wet'à hoɲ gots'ò k'àowo-le sɲ wek'èè aahda. Eyɲ nàowo weghàà naxɲsɲnɲyaetɲ ha ts'ihzọ, eyɲ nàowo k'èè nezɲ goahde eyits'ọ wek'èè k'ehoahza. ¹³ Dọ wedzeè eteèzɲ-le sɲ wesɲnɲyaetɲ dzeè k'e nɲdè eteweèzɲ ha nɲle. Elets'ò godzeè eteèzɲ sɲ ełesɲnɲyats'ehtɲ nahk'e elɲ họt'e!

Gogha ehkw'i-ahodi eyits'ọ wek'èè k'ehots'eza

¹⁴ Sèot'ɲ, dọ, “segga ehkw'i-ahodi,” hadɲ hanikò yek'èè eghàlaeda-le nɲdè wegga wet'àazà-le họt'e. “Segga ehkw'i-ahodi,” hadɲ zọ t'à edaxàweetè ha

nùile. ¹⁵ Edahxò naxita gots'ò dõzhì hanì-le-ìdè ts'èko goht'ò wets'ò-le xè yeghò shètù while nùdè, ¹⁶ naxì mè yets'ò dũ hadì, “Nexè sìghà welè; negha gòkò xè weghò shètù negha deghàà welè,” yèhdì, hanìkò goht'ò eyits'ò yeghò shètù t'à yets'àìdì-le nùdè eyì t'asì nùile. ¹⁷ Eyì lanì, “gogha ehkw'ì-ahodì,” ts'edì, hanìkò wek'èè eghàlats'eeda-le nùdè, k'èt'ò gogha ehkw'ì-ahodì hõt'e.

¹⁸ Hanìkò dõ sets'ò dũ hadì nùdè, “Nì negha ehkw'ì-ahodì, hanìkò sì nezì eghàlaehda,” sèhdì nùdè, wets'ò dũ haehsì ha. “Negha ehkw'ì kò wek'èè eghàlajda-le sì weghàìhdà, ekò sì ayì dàhzi weghàà segha ehkw'ì-ahodì sì weghàìdaà anehle ha,” haehsì ha. ¹⁹ Nòhtsì mè zò gòhù sì negha ehkw'ì-ahodì. Ehkw'ì aneewò hõt'e! Ìnhù kò ededì sì eyì gìgha ehkw'ì hõt'e, eyìt'à geejì xè gìts'ehù laget'ì.

²⁰ Gonezò-le dìì! Gogha ehkw'ì-ahodì hanìkò wek'èè ts'eeda-le nùdè wet'àhoòzà nùile. Dũ weghàà wek'èèzò anùhè: ²¹ Gocho Abraham wedaànahdè. Tso ełeka nèyùla k'e Nòhtsì ts'ò edeza Isaac ełeahwhì xè yek'eehk'ò ha sìnhòzò, hajà t'à dõ ehkw'ì eda gha wùtà hõt'e. ²² Wegha ehkw'ì-ahodì xè yek'èè eghàlajdaà sì ełexè at'ì hõt'e. Yek'èè eghàlajda t'à wegha ehkw'ì-ahodì sì deghàà ajà hõt'e. ²³ Nòhtsì Nìht'è k'e dànì dek'eèht'èè sì wek'èè agòjà hõt'e. Dũ hanì dek'eèht'èè: “Abraham Nòhtsì yegha ehkw'ì adì ts'ìhò, ehkw'ì eda gha wùtà ayìlì,” eyits'ò Nòhtsì weàgìà wìyeh. ²⁴ Eyì ts'ìhò dõ dànì eghàlaeda weghàà dõ ehkw'ì eda k'èè wùtà hõt'e, wegha ehkw'ì-ahodì zò t'à nùile.

²⁵ Eyì xèht'eè ts'èkoju Rahab wìyeh ededì kò wexè

hagòjà. Israel gots'ò nàezì-dò nàke edekò goy-agòqwa gà edèot'ì naàhtò et'ì t'asì nagoèhà ìlè. Hanì eghàlaxda t'à ehkw'ì eda k'èè wutà họt'e. ²⁶ Gozhì wets'ò ìnì wedè nìdè elajwo họt'e, eyì lanì gogha ehkw'ì-ahodì wek'èè ts'eeda-le nìdè gogha wet'àazà-le họt'e.

3

Gowali t'à dàts'edu sù wehots'uhdi ha họt'e

¹ Sèot'ì, dọ-hoghàehtò-dò aahì ha k'ehoahzale. Dọ-hoghàehtò ts'ìlì nìdè dọ eyì-le gínahk'e hòtl'ò gosìnyàeti ha, wek'èahsò họt'e. ² Goxì dọ ts'ìlì sù ekò-le eghàlats'eeda họt'e. Dọ edewà t'à ekò-le xàyahtì-le sù deghàà dọ nezì elì họt'e, eyits'ò ekò-le eghàlaeda ch'à edezhì hazò k'èdì ha diì-le.

³ Tìcho wewà yì satsò whetò ats'ehzì nìdè, wet'à tìcho gok'èit'eè ats'ehzì. Eyì satsò t'à tìcho edì ts'ò ade ha wets'ìhwhò sù ts'ò at'ì họt'e. ⁴ Eyits'ò elàcho sì wedaàniàhdè. Sù nechà eyits'ò nìhts'ì nàtsoo t'à nàeda, hanìkò amì elà k'èdì sù elàht'oò nechà-lea t'à elà k'èdì họt'e. ⁵ Eyì lanì gowali t'asì nechà-lea gok'e whezò họt'e, hanìkò wet'à t'asì deè ghò xàdahots'edì. Kòkwì nechà-lea kò wet'à deè gok'èek'ò ha diì-le. ⁶ Gozhì k'e t'asì whelaa gots'ò sù gowali denahk'e hoì-deè họt'e. Wet'à edegha hoìla hots'ehtsì eyits'ò wet'à godìhoè. Gowali sù kò dèk'òò lanì wet'à t'asì hazò k'èek'ò, eyits'ò wehìkò gots'ò kò t'à gowali dìtla lanì.

⁷ Tìts'aàdì hazò xàzaa, t'asì yat'a k'edèe, gò eyits'ò tì yì t'asì nàdèe, eyì hazò dọ hoghàgeèhtò t'à gok'èagut'e. ⁸ Hanìkò dọ wuzì

gowaliù gok'èt'eè ayele ha dii. T'aats'òò wet'à hoùù hots'ehtsì, nàèdiùù weyùù dagoòèzò lanì họt'e.

⁹ Gowaliù t'à Nòhtsì-Gotà weghàsòts'eedi, hanikò eyi gowaliù et'ùù t'à dọ Nòhtsì k'èè gihòèlù sù gits'ò nàdahots'eezà. ¹⁰ Gowà et'ùù t'à Nòhtsì weghàsòts'eedi eyits'ò wet'à dọ ts'ò nàdahots'eezà. Sèot'ùù, hanì ha dii. ¹¹ Tík'è ìlè zọ gots'ò sù tì nezù eyits'ò dewatì xàetl'ì nùle. ¹² Sèot'ùù, jìk'òò ìchìghòò ta dehshe nùle, eyits'ò edaghoò jìk'òts'ùù k'e dehshe nùle. Eyi xèht'èè, tì nezù eyits'ò dewatì sì tìk'è ìlè gots'ò xàetl'ò nùle.

Gots'ùzọ eyits'ò wek'èè k'ehots'eza

¹³ Naxita dọ gọzọ zọ xè t'asì nìedi edeewọ nùdè ehkw'ì eda t'à wègaat'ùù ayùle, eyits'ò gọzọ t'à k'èewèè'ì k'èè dọ ts'ò nezùù eghàlaidà. ¹⁴ Hanikò ełeghọ ts'oxoahdi xè dọ wet'àazàa edaahsì nùdè goahsọ nùle. Edeghọ xàdahoahdi-le, eyits'ò nàowo ehkw'ùù sù wedẹ aahle-le. ¹⁵ Hanì gots'ùzọ k'ehots'ezaa sù yak'e gots'ò nùle, dù nèk'e gots'ò họt'e. Nòhtsì wets'ò nùle, wehùù wets'ò họt'e. ¹⁶ Dọ ełeghọ sù ts'ohogeedi xè gít'àhoòzà edegeetsì nùdè dọ xè nàdahoowo họt'e, eyits'ò hoùù hazọò xàzaa hogehtsì họt'e.

¹⁷ Hanikò wet'à gots'ùzọ sù yak'e gots'ò họt'e nùdè, wet'à degai ats'et'ì, wet'à ts'èwhì welè hats'ùwọ, elets'ò godzeè nezù ha ts'ùwọ, ełek'èats'ùt'e ha ts'ùwọ, elets'ò godzeè eteèzì, elets'ò nezùù eghàlats'eeda, dọ wet'àazàa zọ ts'ò nezùù nats'eza-le, eyits'ò ehkw'ì elets'ò nats'eza. ¹⁸ Dọ ełexè ts'èwhùù hogehtsùù sù dọ ehkw'ì geedaà agogele họt'e.

4

Nòhtsì ghàdeahtè xè wek'èaht'e

¹ Ayì ts'ihzò elets'ò ààhch'e xè ełek'èch'a aahdi? Naxıdzeè yì hoñ nàowoò naxık'alawo t'à elets'ò ààhch'e họt'e. ² T'asì lq dahwhq hanikò naxıghòt'à hqıı-le. Dq eyıı-le t'asì gıts'q sì naxıdzeè t'à weahwhq hanikò naxıghaelı ha diı, eyıt'à dq ełaaahwı xèht'e lanı. Elets'ò naxını-le xè ełetawıahdè. Nòhtsı weahkè-le ts'ihzò t'asì naxıghòt'à nıle. ³ Weahkè sqnı kò t'asì naxıghòt'à-le nıdè naxını ekq-le t'à weahkè ts'ihzò họt'e. T'asì naxıghòt'q nıdè sìgoèt'ıı zq ts'ò wek'ehoahwı ha dahwhq.

⁴ Naxı sı Nòhtsı k'èch'a aaht'ı họt'e. Dı nèk'e gots'q dq giągią ts'ıı nıdè Nòhtsı wedzats'ııhwhq họt'e, wek'èahsq-le nı? Amı dı nèk'e ts'q nàowoıı k'èè at'ıı sı Nòhtsı ts'ò xanızaa ade ha họt'e. ⁵ Dı hanı Nòhtsı Nıht'è k'e dek'eèht'è, “Wets'q İni Degai godzeè yı nàdè ayıılà, wets'q İni Degai degħàà wets'q ts'ıı ha goıhwhq họt'e.” Dı hanı dek'eèht'èè sı ekı ahodı dahwhq nı? ⁶ Hanikò edesqıwqò denahk'e gots'ò ayehzı họt'e. Hanı ts'ihzò Nòhtsı Nıht'è dı hadı:

“Nòhtsı sı dq xàhodı k'èch'a at'ı, hanikò dq k'èeweèt'ıı elı sı ts'ò wedzeè sqntwq họt'e,” dek'eèht'è.

⁷ Eyıt'à Nòhtsı ghàdeahtè xè wek'èaht'e. Wehı ch'à edek'èahdı, hanı-ıdè naxıts'qò naetıa ha. ⁸ Nòhtsı ts'ò nıwà-le aahde, hanı-ıdè ededı sı naxıts'qò nıwà-le ade ha. Naxı hoñ-hoahtsı-dqò aaht'ee sı naxıhoñı wedq aahle, eyıts'q naxını nàke laah'tee sı naxıdzeè degai aahle. ⁹ Edek'eahı t'à naxıdzeè nàııtı xè hòt'ò aahtse. Nàzaahdı

nɪdè dui aahtse, naxɪnà nɪdè dui ts'òdàhwhò.
 10 Nòhtsɪ wɛnadaà edek'eahɪ nɪdè naxɪts'adɪ xè
 naxɪxè sɪghà hòzò ayele ha hɔt'e.

11 Sèot'ɪ, ehɪzɪ jɪ aahtsɪ-le. Amɪ edèot'ɪ ghò
 gode, hanì-le-ɪdè yesɪnɪyaehtɪ sɪ, Nòhtsɪ nàowoò
 k'èch'a gode xè yesɪnɪyaehtɪ hɔt'e. Nòhtsɪ nàowoò
 wesɪnɪyaehtɪ nɪdè wɛnàowoò k'èè aahda nùile,
 wek'èch'a goahde hɔt'e. 12 Nòhtsɪ zò gogha
 nàowo whehtsɪ xè gosɪnɪyaehtɪ elɪ hɔt'e, ededɪ
 zò edaxàgole ha, hanì-le-ɪdè godɪhohtsɪ ha. Hanìkò
 naxɪ sɪ naxèot'ɪ gɪsɪnɪyaehtɪ ha naxɪghàhòt'ò nùile.

Ayɪ dàahle ha sɪ ghò xàdahoahdɪ-le

13 Seàhkw'ò; naxɪ mòhdaa dui haahdɪ, “Dui dzèè
 hanì-le-ɪdè satsò eyɪ-le kòta gòlaa ts'ò ats'ede ha.
 ɪlè xo ekò nàts'edè gà ekò eghàlats'eeda ha, eyɪts'ò
 sòmba ɪò ts'ehtsɪ ha,” dahdɪ. 14 Ayɪha hanì
 goahde? Satsò dàgode ha sɪ wek'èahsò nùile.
 Whaà-lea gots'ò zàh gòhlè eyɪ t'axò-ɪdè dàwhìdɪ
 at'ɪ, eyɪ laah't'e. 15 Ehw'ɪ goahde xè dui haahdɪ
 wèlɪ, “Gots'ò K'àowo hanɪwò nɪdè, ts'eadaa xè dui
 hats'ele ha, hanì-le-ɪdè eyɪ hats'ele ha,” haahdɪ
 wèlɪ. 16 Hanìkò naxɪ sɪ xàdahoahdɪ lanì goahde.
 Hanì xàdahots'edɪ sɪ hòhɪ hots'ehtsɪ hɔt'e. 17 Amɪ
 ehkw'ɪ eghàlaeda ha yek'èezò kò yek'èè eghàlaeda-le
 nɪdè hòhɪ hoehtsɪ hɔt'e.

5

Dò ahxee gɪhɪ sɪ edexoghɪdɪ wèlɪ

1 Naxɪ dò ahxee aahɪ sɪ seàhkw'ò. Naxɪxè hòila
 agode ha t'à hòt'ò aahtse. 2 T'asɪ hazò wèdaat'ɪ
 naxɪts'ò sɪ ɪhɪ ajà, eyɪts'ò yìda naxɪgoht'ò gɪzà.
 3 Naxɪts'ò sòmbaekwo eyɪts'ò sòmba degoo

hazòò ek'eèhtsò ajà. T'asì hazòò ek'eèhtsòò sù weghàà t'asì ghò aahdi-le ìlèe naxìk'èhoedzò ha. Kò t'à naxìkwò k'èek'ò lanì ha. Nòòde dzeè gha t'asì hazòò xà?aa nàwhahtsì họt'e. ⁴ Seàhk'w'ò! Dò naxìdèe k'e t'asì dehshee nàgùhtsù sù gùts'à?aahdì-le t'à naxìsìnìyaeti họt'e. Dò t'asì dehshee naxìgha nàgehtsù sù yagìtse t'à, gots'ò K'òowo t'asì weggha dùi-le sù goèhk'w'ò họt'e. ⁵ Dù nèk'e dò ahxee k'èè aahda, eyits'ò t'asì hazòò edegha zò wet'à-aah'tì. Tìts'aa dùi eàagùhwhù gha lèk'à ageh?ì lanì gosìnìyaeti dzeè gha dò ahxee edèwhahtsì. ⁶ Dò ekò-le hogèhtsì-le xè naxìk'èch'a aget'ì-le kò gìsìnìyaah'tì xè eàagìahde họt'e.

Naxìgha hoìla nùdè wexè ts'èwhù daah?a

⁷ Sèot'ù, gots'ò K'òowo jò anade ts'ò ts'èwhù naah?ì. Dèe-goehshee-dòò sù wedèe k'e t'asì dehshee gha naèh?ù sù wedaànahdè. Lìk'è eyits'ò xat'ò chòh agode gha ts'èwhù naèh?ì họt'e. ⁸ Eyì lanì ts'èwhù naah?ì xè naxìnì nàtsoò aahwhò, gots'ò K'òowo whaà-le-t'ì jò ts'ò anade ha ne t'à. ⁹ Sèot'ù, eèk'èch'a goahde-le. Haaht'ì nùdè naxìsìnìyaeti ha. Dò-sìnìyaeh'tù-dòò hòt'a naxìsìnìyaah'tì ha nìkw'o!

¹⁰ Sèot'ù, ìnèè gots'ò nakwenàozòò sù gots'ò K'òowo wedahxà gogùde k'èxa ts'èwhù dagùzà ìlè. Eyì lanì ts'èwhù daah?a ha họt'e. ¹¹ Amì edìnì nàtsoò ayìhwhò xè yeghò nat'è-le sù wexè sìghà hòzò, wek'èahsò họt'e. Job wegodù k'èahsò sònaà; Nòhtsì ts'ò edìnì nàtsoò ayìhwhò, eyit'à nòòde ts'ò gots'ò K'òowo yexè eàdù hòzòò ayìlà họt'e. Gots'ò K'òowo sù gots'ò wedzeè sù etèè?ì họt'e.

¹² Sèot'ù, dù wedaànahdè: Yak'e wedahxà, dù nèk'e wedahxà, hanì-le-ìdè t'asì wùzì dahxà

yatı nàtsoo aahtsı ha nùle. “Hèzè,” dahdı nıdè wek'èè eghàlaahda, eyıts'ò “İle,” dahdı nıdè wek'èè eghàlaahda. Haaht'ı-le nıdè wek'èxa naxısınıyaetı ha họt'e.

Naxıgha ehkw'ı-ahodı k'èè yaahtı

¹³ Dò wegħa hoıla nıdè yegħo yawehtı. Naxıta dò wınà nıdè shı t'à Nòhtsı ghàsodı welè. ¹⁴ Dò eyaelı nıdè Nòhtsı wecheekeè għa k'aodèe gıllı sını gokayawehtı. Gots'ò K'àowo wedahxà degaı-tleè wek'e agele xè gık'eèyahtı ha họt'e. ¹⁵ Gını nàtsoo t'à yagehtı nıdè eyı dò eyaelı sını Nòhtsı k'aat'ı ayele ha, eyıts'ò gots'ò K'àowo k'achı nenaıtlaà ayele ha. Eyıts'ò eyı dò hoıı hòèhtsı nıdè wehoıı wegħo nahoezhe ha. ¹⁶ Eyıt'à naxıhoıı ghò elets'ò hodeahdè, eyıts'ò ełegħa yaahtı, hanı-ıdè k'aat'ı aahde ha. Dò ehkw'ı edaa sını yahtı nıdè weyatı nàtso họt'e, eyıts'ò t'ası għa yahtı sını wek'èè hòzò at'ı.

¹⁷ Nakwenàozòò Elıjah goxèht'eè dò ıle. Chòh agode ha-le għa hòt'ò yahtı t'à taı xo daà-tanı ts'ò dèè k'e chòh wızzı ajà-le ıle. ¹⁸ Eyı t'axòò k'achı yahtı t'à chòh ajà, eyıts'ò dèè k'e t'ası naèhshò.

¹⁹ Sèot'ıı, naxıta gots'ò dò ıle ekò-le ajà nıdè, eyıts'ò dò eyı-le yets'ò gode t'à ehkw'ı goòzà ts'ò anayılà nıdè, ²⁰ dıı yatı wedaàıahdè: Amıı hoıı-hohtsıı-dòò ehkw'ı edaa anayehzıı sını ełàawı ch'à edaxàyehtè họt'e, eyıts'ò wehoıı ıò sını wegħo nahoezheè ayehtı họt'e.

Nòhtsı Nıhtl'è
Dogrib: Dogrib Genesis & New Testament New
Testament & Portions of Old Testament

copyright © 2009 Canadian Bible Society

Language: Dogrib

Translation by: Canadian Bible Society

Tłchq Genesis and New Testament
About Tłchq

Tłchq (Dogrib) is a Na-Dene (Athabaskan) language. It is spoken by the First Nations Tłchq people in the Northwest Territories in Canada. It has the largest number of speakers of any of the Aboriginal language communities in the NWT, and is one of the official languages of the Northwest Territories.

About This Translation

This translation includes the book of Genesis and the New Testament in Tłchq. The first edition of the Tłchq New Testament was published in 2003. It was a historic event, as it was the first time in more than a hundred years that a complete New Testament was published for one of the Dene First Nations in the Territories. The first edition was well received and quickly sold out. In the meantime the book of Genesis had been completed. Consequently, the 2008 reprint of the Tłchq New Testament included Genesis.

Though this translation of the New Testament and Genesis took a total of ten years, the people who worked on it built on years of labor invested by the Tłchq people, elders, priests and missionaries, translators, educators, and linguists. The material contained in this book was checked and approved by consultants from Wycliffe Bible Translators and the Canadian Bible Society.

If you are interested in obtaining a printed copy of this Bible, please contact the Canadian Bible Society at <http://www.biblescanada.com>.

Copyright Information

Dogrib Genesis and New Testament © 2003, 2008 Canadian Bible Society

The text of the Bible in Tłchq that appears in this electronic format or website is for personal use only.

Up to five hundred (500) verses of the Bible text in any form (written, visual, electronic or audio) may be quoted without permission. The quoted verses may not be more than 50% of a complete book of the Bible, or more than 25% of the total text of the work in which they are quoted. Prior written

permission must be obtained for any other use of the text. Copyright acknowledgement must in all cases appear on the title or copyright page. For more information on copyright conditions or to apply, visit <http://www.biblesociety.ca/copyright>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

dccb8cb-87c9-5afe-9ac6-f62c4ade3a81